

Workshop »Migration und Diskursanalyse«

Univ.-Prof. Dr. Jürgen Spitzmüller

Universität Wien · Institut für Sprachwissenschaft

Forum Junge Romanistik 2023 –
»Migration und Transnationalisierung in der Romania«
Passau · 14. 04. 2023

Workshop
»Migration und
Diskursanalyse«

Jürgen Spitzmüller

Einstieg

Diskurs und
Diskursforschung

Diskurse über
Menschen in
Migration

Diskurse von
Menschen in
Migration

Migration aus/
in Diskurse/n

Diskussion

1. Vorstellung und Abgleich der **Vorerfahrungen**
2. **Grundlagen** der Diskursforschung
3. Migration und Diskursanalyse:
 - (a) Perspektiven der **Mediendiskursanalyse**
 - (b) Perspektiven der **ethnographisch-kritischen Diskursanalyse und Soziolinguistik**
4. **Diskussion** und **Erfahrungsaustausch**

Workshop
»Migration und
Diskursanalyse«

Jürgen Spitzmüller

Einstieg

Diskurs und
Diskursforschung

Diskurse über
Menschen in
Migration

Diskurse von
Menschen in
Migration

Migration aus/
in Diskurse/n

Diskussion

- Haben Sie – und wenn ja, was haben Sie – mit dem **Thema** des Workshops (Diskursforschung und/oder Migration) bislang schon zu tun gehabt?
- Was erwarten Sie sich von der **Diskussion** heute?
- Inwieweit tangiert das Thema Ihre eigenen **Forschungsprojekte**?

Michel Foucault (1926–1984)

Workshop
›Migration und
Diskursanalyse‹

Jürgen Spitzmüller

Einstieg

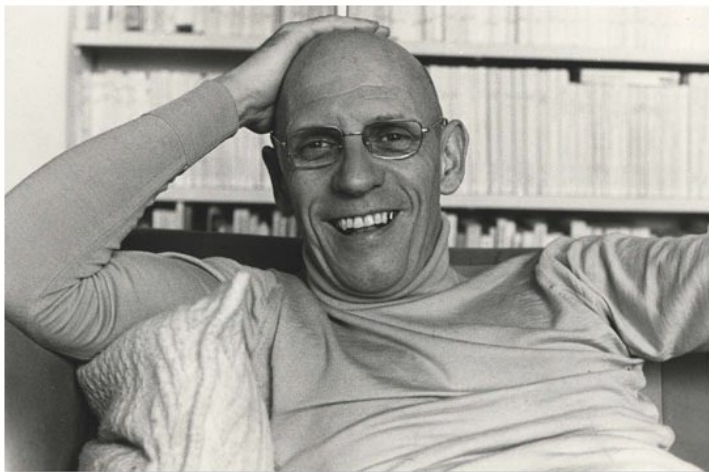
Diskurs und
Diskursforschung

Diskurse über
Menschen in
Migration

Diskurse von
Menschen in
Migration

Migration aus/
in Diskurse/n

Diskussion



Workshop
»Migration und
Diskursanalyse«

Jürgen Spitzmüller

Einstieg

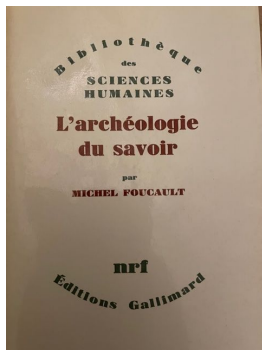
Diskurs und
Diskursforschung

Diskurse über
Menschen in
Migration

Diskurse von
Menschen in
Migration

Migration aus/
in Diskurse/n

Diskussion



« On appellera discours un ensemble d'énoncés en tant qu'ils relèvent de la même formation discursive. »

.....
Michel Foucault. 1969. *L'archéologie du savoir*. (Bibliothèque des sciences humaines). Paris: Gallimard. 153.

« [...] le terme de discours pourra être fixé : ensemble des énoncés qui relèvent d'un même système de formation. »

.....
Michel Foucault. 1969. *L'archéologie du savoir*. (Bibliothèque des sciences humaines). Paris: Gallimard. 141.

Workshop
»Migration und
Diskursanalyse«

Jürgen Spitzmüller

Einstieg

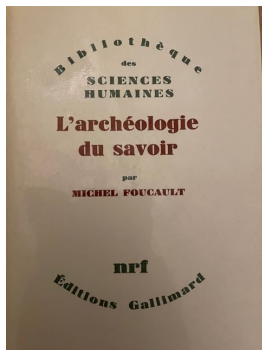
Diskurs und
Diskursforschung

Diskurse über
Menschen in
Migration

Diskurse von
Menschen in
Migration

Migration aus/
in Diskurse/n

Diskussion



« On appellera discours un ensemble d'énoncés en tant qu'ils relèvent de la même formation discursive. »

.....
[Michel Foucault. 1969. *L'archéologie du savoir*. \(Bibliothèque des sciences humaines\). Paris: Gallimard. 153.](#)

« [...] le terme de discours pourra être fixé : ensemble des énoncés qui relèvent d'un même système de formation. »

.....
[Michel Foucault. 1969. *L'archéologie du savoir*. \(Bibliothèque des sciences humaines\). Paris: Gallimard. 141.](#)

1. **Formation der Objekte (*formation des objets*):**
Über was spricht man (in Relation zu was)?
2. **Formation der Äußerungsmodalitäten (*formation des modalités énonciatives*):** Wer spricht (wo)?
3. **Formation der Begriffe (*formation des concepts*):**
Wie wird das, worüber man spricht, kategorisiert und abgegrenzt?
4. **Formation der Strategien (*formation des stratégies*):**
Welche thematischen Zusammenhänge und Zugänge (Theorien) bietet der Diskurs an?

.....
Vgl. Michel Foucault. 1969. *L'archéologie du savoir*. (Bibliothèque des sciences humaines). Paris: Gallimard. 55–93.

1. **Formation der Objekte (*formation des objets*):**
Über was spricht man (in Relation zu was)?
2. **Formation der Äußerungsmodalitäten (*formation des modalités énonciatives*):** Wer spricht (wo)?
3. **Formation der Begriffe (*formation des concepts*):**
Wie wird das, worüber man spricht, kategorisiert und abgegrenzt?
4. **Formation der Strategien (*formation des stratégies*):**
Welche thematischen Zusammenhänge und Zugänge (Theorien) bietet der Diskurs an?

.....
Vgl. Michel Foucault. 1969. *L'archéologie du savoir*. (Bibliothèque des sciences humaines). Paris: Gallimard. 55–93.

1. **Formation der Objekte (*formation des objets*):**
Über was spricht man (in Relation zu was)?
2. **Formation der Äußerungsmodalitäten (*formation des modalités énonciatives*):** Wer spricht (wo)?
3. **Formation der Begriffe (*formation des concepts*):**
Wie wird das, worüber man spricht, kategorisiert und abgegrenzt?
4. **Formation der Strategien (*formation des stratégies*):**
Welche thematischen Zusammenhänge und Zugänge (Theorien) bietet der Diskurs an?

.....
Vgl. Michel Foucault. 1969. *L'archéologie du savoir*. (Bibliothèque des sciences humaines). Paris: Gallimard. 55–93.

1. **Formation der Objekte (*formation des objets*):**
Über was spricht man (in Relation zu was)?
2. **Formation der Äußerungsmodalitäten (*formation des modalités énonciatives*):** Wer spricht (wo)?
3. **Formation der Begriffe (*formation des concepts*):**
Wie wird das, worüber man spricht, kategorisiert und abgegrenzt?
4. **Formation der Strategien (*formation des stratégies*):**
Welche thematischen Zusammenhänge und Zugänge (Theorien) bietet der Diskurs an?

.....
Vgl. Michel Foucault. 1969. *L'archéologie du savoir*. (Bibliothèque des sciences humaines). Paris: Gallimard. 55–93.

Workshop
»Migration und
Diskursanalyse«

Jürgen Spitzmüller

Einstieg

Diskurs und
Diskursforschung

Diskurse über
Menschen in
Migration

Diskurse von
Menschen in
Migration

Migration aus/
in Diskurse/n

Diskussion

« Par système de formation, il faut donc entendre un faisceau complexe de relations qui fonctionnent comme règle : il prescrit ce qui a dû être mis en rapport, dans une pratique discursive, pour que celle-ci réfère à tel et tel objet, pour qu'elle mette en jeu telle et telle énonciation, pour qu'elle utilise tel et tel concept, pour qu'elle organise telle et telle stratégie. »

.....
[Michel Foucault. 1969. *L'archéologie du savoir*. \(Bibliothèque des sciences humaines\). Paris: Gallimard. 98.](#)

Workshop
»Migration und
Diskursanalyse«

Jürgen Spitzmüller

Einstieg

Diskurs und
Diskursforschung

Diskurse über
Menschen in
Migration

Diskurse von
Menschen in
Migration

Migration aus/
in Diskurse/n

Diskussion

« Utilisation donc du mot *savoir* se réfère à toutes les procédures et à tous les effets de connaissance qui sont acceptables à un moment donné et dans un domaine défini [...]. »

.....
Michel Foucault. 1990. Qu'est-ce que la critique? (Critique et *Aufklärung*). *Bulletin de la Société française de Philosophie* 84(2). 35–63. Zitat: 49.

« C'est en effet le propre de l'idéologie que d'imposer (sans en avoir l'air, puisque ce sont des "évidences") les évidences comme évidences, que nous ne pouvons pas ne pas reconnaître, et devant lesquelles nous avons l'inévitable et naturelle réaction de nous exclamer (à haute voix, ou dans le "silence de la conscience") : "c'est évident! C'est bien ça! C'est bien vrai!" »

.....
[Louis Althusser. 1970.](#) Idéologie et appareils idéologiques d'état (Notes pour une recherche). *La Pensée* 151. 3–38. Zitat: 17.

- Ingo H. Warnke & Jürgen Spitzmüller. 2008. Methoden und Methodologie der Diskurslinguistik – Grundlagen und Verfahren einer Sprachwissenschaft jenseits textueller Grenzen. In Ingo H. Warnke & Jürgen Spitzmüller (Hgg.), *Methoden der Diskurslinguistik: Sprachwissenschaftliche Zugänge zur transtextuellen Ebene* (Linguistik – Impulse & Tendenzen 31), 3–54. Berlin & New York: de Gruyter.
- Jürgen Spitzmüller & Ingo H. Warnke. 2011. *Diskurslinguistik: Eine Einführung in Theorien und Methoden der transtextuellen Sprachanalyse*. (de Gruyter Studium). Berlin & Boston: De Gruyter.

Workshop »Migration und Diskursanalyse«

Jürgen Spitzmüller

Einstieg

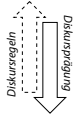
Diskurs und
Diskursforschung

Diskurse über
Menschen in
Migration

Diskurse von
Menschen in
Migration

Migration aus/
in Diskurse/n

Diskussion

Transtextuelle Ebene	Diskurs-orientierte Analyse	[...]	
		Ideologien, Gouvernementalität, Mentalitäten Historizität Indexikalische Ordnungen, Sozialsymbolik Diskurssemantische Grundfiguren Frames, Topoi Intertextualität	
Akteure		Medialität	– [...] – Handlungsmuster – Kommunikationsformen – Medium
		Diskurspositionen	– [...] – Soziale Stratifizierung, Macht – Diskursgemeinschaften – Ideology brokers – Voice – Vertikalitätsstatus
		Interaktionsrollen	– [...] – Rezipientenrollen – Produzentenrollen
Intratextuelle Ebene	Textorientierte Analyse	Visuelle Textstruktur	– [...] – Text-Bild-Beziehungen – Typographie – Materialität
		Makrostruktur: Textthema(ta)	– [...] – Metaphernfelder – Lexikalische Felder
		Mesostruktur: Themen in Textteilen	– Isotopie- und Oppositionslinien – Themenentfaltung – Textfunktionen – Textsorte
	Propositions-orientierte Analyse	Textuelle Mikrostruktur: Propositionen	– [...] – Syntaktische Muster – Rhetorische Tropen und Figuren – Metaphernlexeme – Deontische Bedeutung – Implikaturen, Präsuppositionen – Sprechakte
	Wortorientierte Analyse	Mehrwort-Einheiten	– [...] – Okkasionalismen – Schlagwörter – Schlüsselwörter
		Einwort-Einheiten	– Nomina continuativa – Nomina appellativa, Nomina collectiva – Nomina propria

Diskurse über Menschen in Migration

(Auswahl an Studien)

Workshop
»Migration und
Diskursanalyse«

Jürgen Spitzmüller

Einstieg

Diskurs und
Diskursforschung

Diskurse über
Menschen in
Migration

Diskurse von
Menschen in
Migration

Migration aus/
in Diskurse/n

Diskussion

- **Matthias Jung, Martin Wengeler & Karin Böke (Hgg.). 1997.** *Die Sprache des Migrationsdiskurses: Das Reden über »Ausländer« in Medien, Politik und Alltag.* Opladen: Westdeutscher Verlag.
- **Matthias Jung, Thomas Niehr & Karin Böke. 2000.** *Ausländer und Migranten im Spiegel der Presse: Ein diskurshistorisches Wörterbuch zur Einwanderung seit 1945.* Wiesbaden: Westdeutscher Verlag.
- **Martin Wengeler. 2003.** *Topos und Diskurs: Begründung einer argumentationsanalytischen Methode und ihre Anwendung auf den Migrationsdiskurs (1960–1985).* (Reihe Germanistische Linguistik 244). Tübingen: Niemeyer.
- **Thomas Niehr. 2004.** *Der Streit um Migration in der Bundesrepublik Deutschland, der Schweiz und Österreich: Eine vergleichende diskurgeschichtliche Untersuchung.* Heidelberg: Winter.
- **Maria Becker. 2015.** *Der Asyldiskurs in Deutschland: Eine medienlinguistische Untersuchung von Presstexten, Onlineforen und Polit-Talkshows.* (Europäische Hochschulschriften, Reihe XXI, Linguistik 389). Frankfurt a. M. et al.: Peter Lang Verlag.
- **Markus Rheindorf & Ruth Wodak (Hgg.). 2020b.** *Sociolinguistic perspectives on migration control: Language policy, identity and belonging.* (Language, Mobility and Institutions). Bristol & Blue Ridge Summit: Multilingual Matters.

Vgl. als Überblick **Thomas Niehr. 2020.** Migrationsdiskurs. In Thomas Niehr, Jörg Kilian & Jürgen Schiewe (Hgg.), *Handbuch Sprachkritik*, 225–232. Stuttgart: J. B. Metzler.

Workshop
»Migration und
Diskursanalyse«

Jürgen Spitzmüller

Einstieg

Diskurs und
Diskursforschung

Diskurse über
Menschen in
Migration

Diskurse von
Menschen in
Migration

Migration aus/
in Diskurse/n

Diskussion

« Tâche qui consiste à ne pas – à ne plus – traiter les discours comme des ensembles de signes (d'éléments signifiants renvoyant à des contenus ou à des représentations) mais comme des pratiques qui forment systématiquement les objets dont ils parlent. »

.....
Michel Foucault. 1969. *L'archéologie du savoir.* (Bibliothèque des sciences humaines). Paris: Gallimard. 66–67.

Workshop
»Migration und
Diskursanalyse«

Jürgen Spitzmüller

Einstieg

Diskurs und
Diskursforschung

Diskurse über
Menschen in
Migration

Diskurse von
Menschen in
Migration

Migration aus/
in Diskurse/n

Diskussion



Abbildung 1: Monty Python's Flying Circus: *Hijacked Plane* (1970)

<https://www.dailymotion.com/video/x16hptg>

« Enfin, dernière précaution pour mettre hors circuit les continuités irréfléchies par lesquelles on organise, par avance, le discours qu'on entend analyser [...] »

.....
Michel Foucault. 1969. *L'archéologie du savoir*. (Bibliothèque des sciences humaines). Paris: Gallimard. 36.

Diskursive Konzepte – nicht diskurserklärende Konzepte!

Workshop
»Migration und
Diskursanalyse«

Jürgen Spitzmüller

Einstieg

Diskurs und
Diskursforschung

Diskurse über
Menschen in
Migration

Diskurse von
Menschen in
Migration

Migration aus/
in Diskurse/n

Diskussion

- »Migration«
- »Mobilität«
- »Geflüchtete«
- »Grenzen«
- »Globalisierung«
- »Spätmoderne«
- »(Super)diversität«
- »Gesellschaft«
- »Kultur«*
- ...

* Vgl. hierzu bspw. [Jürgen Spitzmüller. 2017.](#) »Kultur« und »das Kulturelle«: Zur Reflexivität eines begehrten Begriffs. *Zeitschrift für Angewandte Linguistik* 67(1). 3–23.

Bspw.

- Festung Europa
- Parallelgesellschaften
- Integrationsunwille
- Offenes Land
- Multikulti
- Diversität

Einstieg

Diskurs und
Diskursforschung

Diskurse über
Menschen in
Migration

Diskurse von
Menschen in
Migration

Migration aus/
in Diskurse/n

Diskussion

- ➡ Vgl. [Roberta V. Rada. 2016.](#) Zur Bedeutung des Wortes *Willkommenskultur* im deutschen Mediendiskurs. *Sprachtheorie und germanistische Linguistik* 26. 17–43.
- ➡ Vgl. [Constanze Spieß. 2016.](#) »Zäune« oder »bauliche Maßnahmen« für eine »Festung Europa«: Das Sprechen über Fluchtbewegungen und Migrant*innen im öffentlich-politischen Diskurs. *Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie* 89. 57–84.
- ➡ [Sabine Lehner & Markus Rheindorf. 2019.](#) »Fortress Europe«: Representation and argumentation in Austrian media and EU press releases on border policies. In Giovanna Dell’Orto & Irmgard Wetzstein (Hgg.), *Refugee news, refugee politics: Journalism, public opinion and policymaking in Europe*, 40–55. New York & London: Routledge.
- ➡ [Markus Rheindorf & Ruth Wodak. 2020a.](#) Building »Fortress Europe«: Legitimizing exclusion from basic human rights. In Markus Rheindorf & Ruth Wodak (Hgg.) (Language, Mobility and Institutions), 116–147. Bristol & Blue Ridge Summit: Multilingual Matters.

Bspw.

- Gastarbeiter
- Flüchtling
- Geflüchtete
- Asylsuchende
- (Schein-)Asylant
- Migrant

-
- ➡ Vgl. Fabian Kreußler & Martin Wengeler. 2018. Flüchtlinge, Geflüchtete oder Vertriebene? Zum Wortschatz in öffentlichen Migrationsdiskursen seit den 1950er Jahren. In Joachim Klose & Walter Schmitz (Hgg.), *Wer ist Deutschland? Aspekte der Migration in Kultur, Gesellschaft und Politik* (Social Coherence Studies 5), 301–333. Dresden: Thelem.
 - ➡ Markus Rheindorf & Ruth Wodak. 2020a. Building »Fortress Europe«: Legitimizing exclusion from basic human rights. In Markus Rheindorf & Ruth Wodak (Hgg.) (Language, Mobility and Institutions), 116–147. Bristol & Blue Ridge Summit: Multilingual Matters.
 - ➡ Phillip Alexander Neumair. 2022. *Die Bedeutung von Flüchtling, Geflüchtete_r und Migrant_in: Eine frame-semantische Untersuchung zum Diskurs zur sog. Flüchtlingskrise*. Wiesbaden: Springer VS.

Bspw.

- Migration als Flut
- Grenzen als Dämme
- Länder als Boote
- Menschen als Ware
- Gesellschaften als Container

Workshop
»Migration und
Diskursanalyse«

Jürgen Spitzmüller

Einstieg

Diskurs und
Diskursforschung

Diskurse über
Menschen in
Migration

Diskurse von
Menschen in
Migration

Migration aus/
in Diskurse/n

Diskussion

- ➡ Vgl. Karin Böke. 1997. Die »Invasion« aus den »Armenhäusern Europas«: Metaphern im Einwanderungsdiskurs. In Matthias Jung, Martin Wengeler & Karin Böke (Hgg.), *Die Sprache des Migrationsdiskurses: Das Reden über »Ausländer« in Medien, Politik und Alltag*, 164–193. Opladen: Westdeutscher Verlag.
- ➡ Vgl. Otto Santa Ana. 2002. *Brown tide rising: Metaphors of Latinos in contemporary American public discourse*. New York: University of Texas Press.
- ➡ Vgl. Beatrice Wilke. 2018. Metaphorische Repräsentationen der Flüchtlingskrise in der deutschen und italienischen Presselandschaft. In Raluca Rădulescu, Lucia Perrone Capano, Nicoletta Gagliardi & Beatrice Wilke (Hgg.), *Interkulturelle Blicke auf Migrationsbewegungen in alten und neuen Texten*, 135–164. Berlin: Frank & Timme.
- ➡ Vgl. Wichmann Martin. 2018. *Metaphern im Zuwanderungsdiskurs: Linguistische Analysen zur Metaphorik in der politischen Kommunikation*. (Arbeiten zur Sprachanalyse 62). Frankfurt a. M. et al.: Peter Lang Verlag. [Parteiprogramme & Parlamentsprotokolle; J. S.]

- **Realitäts-Topos** (»Deutschland ist faktisch ein Einwanderungsland«)
- **Topos vom menschlichen Nutzen** (»Integration sichert Lebensplanung«)
- **Belastungs-Topos** (»Was zuviel ist, ist zuviel«)
- **Missbrauchs-Topos** (»Asylrecht wird missbraucht«)
- **Kultur-Topos** (»Migrierende müssen sich in unsere Kultur integrieren«)

-
- ➡ Vgl. **Martin Wengeler. 2003.** *Topos und Diskurs: Begründung einer argumentationsanalytischen Methode und ihre Anwendung auf den Migrationsdiskurs (1960–1985)*. (Reihe Germanistische Linguistik 244). Tübingen: Niemeyer.
 - ➡ Vgl. **Sabine Lehner & Markus Rheindorf. 2019.** »Fortress Europe«: Representation and argumentation in Austrian media and EU press releases on border policies. In Giovanna Dell’Orto & Irmgard Wetzstein (Hgg.), *Refugee news, refugee politics: Journalism, public opinion and policymaking in Europe*, 40–55. New York & London: Routledge.

Workshop
›Migration und
Diskursanalyse‹

Jürgen Spitzmüller

Einstieg

Diskurs und
Diskursforschung

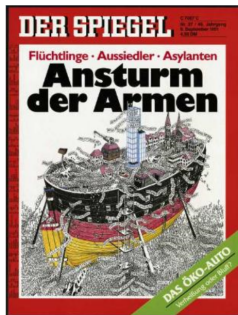
Diskurse über
Menschen in
Migration

Diskurse von
Menschen in
Migration

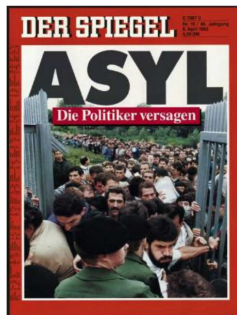
Migration aus/
in Diskurse/n

Diskussion

DER SPIEGEL 37/1991



DER SPIEGEL 15/1992



DER SPIEGEL 31/1992



Quelle: <https://sibuaner.noblogs.org/tag/spiegel/>

- ➡ Vgl. Sören Stumpf & Christian D. Kreuz. 2016. Phraseologie und Diskurslinguistik: Schnittstellen, Fallbeispiele und Forschungsperspektiven. *Zeitschrift für Angewandte Linguistik* 2016(65). 1–36. <https://doi.org/10.1515/zfal-2016-0016>.
- ➡ Vgl. Hajo Diekmannshenke. 2011. ›Schlagbilder‹: Diskursanalyse politischer Schlüsselbilder. In Hajo Diekmannshenke, Michael Klemm & Hartmut Stöckl (Hgg.), *Bildlinguistik: Theorien – Methoden – Fallbeispiele* (Philologische Studien und Quellen 228), 161–184. Berlin: Erich Schmidt Verlag.

Workshop ›Migration und Diskursanalyse‹

Jürgen Spitzmüller

Einstieg

Diskurs und
Diskursforschung

Diskurse über
Menschen in
Migration

Diskurse von
Menschen in
Migration

Migration aus/
in Diskurse/n

Diskussion

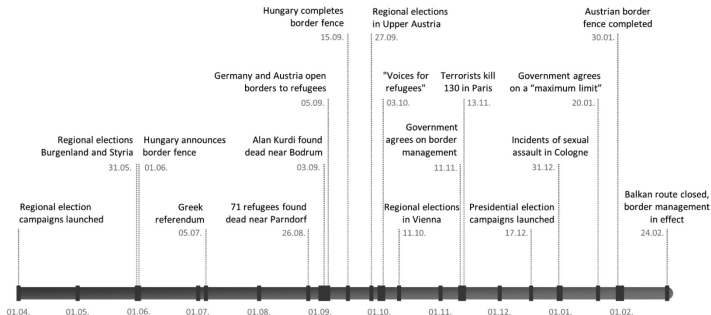


Figure 6.1 Timeline of events in 2015–16

Abbildung 2: Diskursive Ereignisse

Aus Markus Rheindorf & Ruth Wodak. 2020a. Building ›Fortress Europe‹: Legitimizing exclusion from basic human rights. In Markus Rheindorf & Ruth Wodak (Hgg.) (Language, Mobility and Institutions), 116–147. Bristol & Blue Ridge Summit: Multilingual Matters. Zitat: 120.

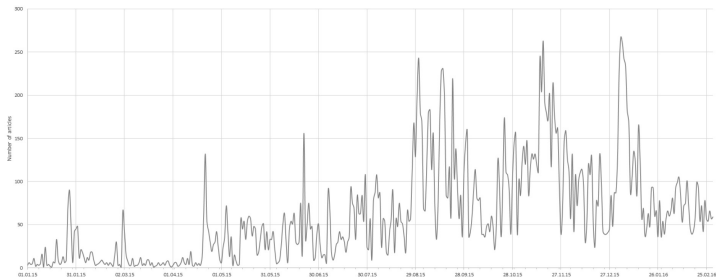


Figure 6.2 Number of articles on refugees, migrants and asylum seekers

Abbildung 3: Textquantitäten

Aus [Markus Rheindorf & Ruth Wodak. 2020a](#). Building »Fortress Europe: Legitimizing exclusion from basic human rights. In Markus Rheindorf & Ruth Wodak (Hgg.) (Language, Mobility and Institutions), 116–147. Bristol & Blue Ridge Summit: Multilingual Matters. Zitat: 128.

Workshop »Migration und Diskursanalyse«

Jürgen Spitzmüller

Einstieg

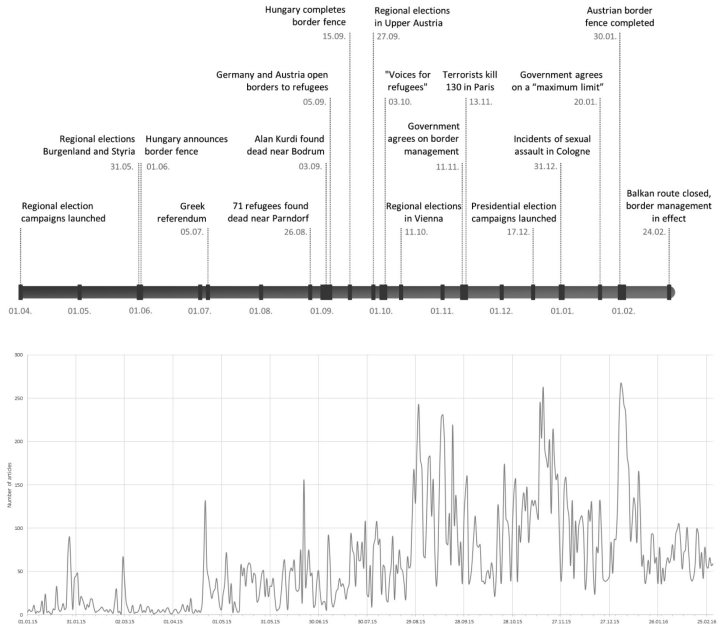
Diskurs und
Diskursforschung

Diskurse über
Menschen in
Migration

Diskurse von
Menschen in
Migration

Migration aus/
in Diskurse/n

Diskussion



Diskurse von Menschen in Migration

(Auswahl an Studien)

Workshop
»Migration und
Diskursanalyse«

Jürgen Spitzmüller

Einstieg

Diskurs und
Diskursforschung

Diskurse über
Menschen in
Migration

Diskurse von
Menschen in
Migration

Migration aus/
in Diskurse/n

Diskussion

- **Jan Blommaert. 2001.** Investigating narrative inequality: African asylum seekers' stories in Belgium. *Discourse & Society* 12(4). 413–449.
- **Anna De Fina. 2003.** *Identity in narrative: A study of immigrant discourse.* Amsterdam & Philadelphia: Benjamins.
- **Brigitta Busch. 2015.** »... auf Basis welcher Ungereimtheiten und Widersprüche dem Vorbringen [...] die Glaubwürdigkeit zu versagen war«: Erzählen und Wiedererzählen im Asylverfahren. In Elisabeth Gülich, Gabriele Lucius-Hoene, Stefan Pfander & Elke Schumann (Hgg.), *Wiedererzählen: Formen und Funktionen einer kulturellen Praxis*, 317–340. Bielefeld: Transcript.
- **Hamza Safouane. 2019.** *Stories of border crossers: A critical inquiry into forced migrants' journey narratives to the European Union.* Wiesbaden: Springer.
- **Brigitta Busch & Jürgen Spitzmüller. 2021.** Indexical borders: The sociolinguistic scales of the shibboleth. 272(1): *Language Ideologies and Social Positioning: Structures, Scales, and Practices*. 127–152.
<https://doi.org/10.1515/ijsl-2020-0095>.
- **Sabine Lehner. 2022.** »It's still like a border, you know?« Grenznarrative von Asylwerber:innen in Österreich. *Kritisch-soziolinguistische Analysen*. Diss. Wien: Universität Wien.
- **Jonas Hassemer. Eingereicht.** *Languaged work/ers: An ethnography of linguistic labour and professional selves in refugee support work.* Diss. Wien: Universität Wien.

Workshop
»Migration und
Diskursanalyse«

Jürgen Spitzmüller

Einstieg

Diskurs und
Diskursforschung

Diskurse über
Menschen in
Migration

Diskurse von
Menschen in
Migration

Migration aus/
in Diskurse/n

Diskussion

wenn in dunkelheit ist man | (1.5) und dann |
jetzt bin ich in eine (-) position dass ich also
wirklich froh bin | und ja jetzt ist also mir
klar dass | ich bin also dankbar dass ich °h in
österreichische system und hier | dass sie mir
chance gegeben haben | °h und ja natürlich (.) es
| ich werde mich natürlich weiter wickel äh
entwickeln | und °h (.) das leben weiter machen.

.....
Aus Sabine Lehner. 2022. »It's still like a border, you know?«

Grenznarrative von Asylwerber:innen in Österreich.

Kritisch-soziolinguistische Analysen. Diss. Wien: Universität Wien.

270.

Workshop

»Migration und
Diskursanalyse«

Jürgen Spitzmüller

Einstieg

Diskurs und
DiskursforschungDiskurse über
Menschen in
MigrationDiskurse von
Menschen in
MigrationMigration aus/
in Diskurse/n

Diskussion

01 MZ: i am SO: eager to have (.) my papers.
02 SL: hm_hm.
03 MZ: to START.
04 because (2.0) °h i really have a LOT
to give.
((...))
17 MZ: so (.) im really just EAger to have
this: (.) invi[tation.=
18 SL: [hm_hm.
19 MZ: [=and] i want to STA:RT.
20 SL: [hm_hm.]
21 MZ: because i REAlly want. ((lacht))

.....
Aus [Sabine Lehner. 2022.](#) »It's still like a border, you know?«
Grenznarrative von Asylwerber:innen in Österreich.
Kritisch-soziolinguistische Analysen. Diss. Wien: Universität Wien. 359.

Workshop
»Migration und
Diskursanalyse«

Jürgen Spitzmüller

Einstieg

Diskurs und
DiskursforschungDiskurse über
Menschen in
MigrationDiskurse von
Menschen in
MigrationMigration aus/
in Diskurse/n

Diskussion

28 HA: and WHENever i asked °h NO one
29 tells me when i will get my
30 asylum.
31 or IF i'm not getting.
32 ah <<verstellte Stimme> WARten
33 WARten.>
34 and i hate this <<verstellte
35 Stimme> WARten.>
36 SL: hm_hm.
37 HA: WARten (.) a process.
38 WAITing WAITing WAITing.

Aus Sabine Lehner. 2022. »It's still like a border, you know?«
Grenznarrative von Asylwerber:innen in Österreich.
Kritisch-soziolinguistische Analysen. Diss. Wien: Universität Wien.
362.

»While performing language use, speakers [...] display orientations towards **orders of indexicality – systematically reproduced, stratified meanings** often called ›norms‹ or ›rules‹ of language and always typically associated with particular shapes of language (i. e. the ›standard‹, the prestige variety, the usual way of having conversation with my friends etc.). [...] Stratification is crucial here: we are dealing with **systems that organise inequality via the attribution of different indexical meanings to language forms** (e. g. by allocating ›inferior‹ value to the use of dialect varieties and ›superior‹ value to standard varieties in public speech).«

.....
Jan Blommaert. 2005. *Discourse: A critical introduction.* (Key Topics in Sociolinguistics). Cambridge: Cambridge University Press. 73.

»People enter communication events with pretextually marked resources and capabilities: resources and capabilities that have a particular ›load‹, a value in terms of the orders of indexicality in which they move into. Such preconditions will condition what they can accomplish. **Whenever the resources people possess do not match the functions they are supposed to accomplish**, they risk being attributed *other* functions than the ones projected, intended, or necessary. **Their resources fail to fulfil the required functions; speakers lose voice.**«

.....
Jan Blommaert. 2005. *Discourse: A critical introduction*. (Key Topics in Sociolinguistics). Cambridge: Cambridge University Press. 77; Herv. i. Orig.

Workshop
»Migration und
Diskursanalyse«

Jürgen Spitzmüller

Einstieg

Diskurs und
Diskursforschung

Diskurse über
Menschen in
Migration

Diskurse von
Menschen in
Migration

Migration aus/
in Diskurse/n

Diskussion

- Jan Blommaert. 2001. Investigating narrative inequality: African asylum seekers' stories in Belgium. *Discourse & Society* 12(4). 413–449.

»Die Niederschrift ist die Grundlage, auf der jeder weitere Verfahrensschritt aufbaut. An ihr wird gemessen, ob eine spätere Wiedererzählung im Widerspruch zu einer früheren steht, ob Ungereimtheiten hervortreten. Obwohl sie eine unter asymmetrischer Machtverteilung zustande gekommene Hervorbringung ist, an der viele Personen beteiligt sind, obwohl sie die Interessenslage eines bestimmten Verfahrensschrittes mit den ihm eigenen Prioritäten spiegelt, wird sie in der institutionellen Praxis als Dokument gelesen, das die Erzählung eines/einer alleinigen Autors/Autorin zu Fluchtgründen oder Fluchtweg vollinhaltlich wiedergibt. Dieses Textverständnis basiert auf der stillschweigenden Annahme, dass Sprache gleichsam ein neutrales, transparentes Medium ist, das Sachverhalte, Vorstellungen und Bedeutungen eins zu eins von einem Sender A zu einem Empfänger B transportiert. Dass es sich bei dieser Grundannahme um eine grobe Vereinfachung, um eine Form von Sprachideologie handelt, wird nicht zuletzt im Zusammenhang mit dem Rechtswesen [...] und im Speziellen mit dem Asylverfahren [...] seit längerem thematisiert.«

.....
Brigitta Busch. 2015. »... auf Basis welcher Ungereimtheiten und Widersprüche dem Vorbringen [...] die Glaubwürdigkeit zu versagen war«: Erzählen und Wiedererzählen im Asylverfahren. In Elisabeth Gülich, Gabriele Lucius-Hoene, Stefan Pfander & Elke Schumann (Hgg.), *Wiedererzählen: Formen und Funktionen einer kulturellen Praxis*, 317–340. Bielefeld: Transcript. Zitat: 330.

»Die sukzessiven Befragungen, Dolmetschungen und Protokollierungen im Lauf des Asylverfahrens lassen sich als intertextuelle Kette verstehen. Man kann dabei auf Bachtins dialogisches Prinzip zurückgreifen, in dem jede Äußerung als ein Glied in einer hoch komplex organisierten Kette anderer Äußerungen verstanden wird [...], in der jeder Schritt auf frühere rekurriert und zugleich Ausgangsmaterial für die nachfolgenden zur Verfügung stellt. Die Befragung ist im Sinne Bachtins (1979) durch Heteroglossie gekennzeichnet, d. h. eine Vielzahl von Sprachen, Diskursen und Stimmen, die auf sozial-ideologisch unterschiedlich konstituierte Welten verweisen, treffen aufeinander. Die Protokollierung tendiert dagegen zum Vereinheitlichen und Vereindeutigen, wobei jenen, die das Protokoll niederschreiben oder diktieren, eine Schlüsselrolle zukommt. Damit dominiert ihre Positionierung zum Gesagten – oft nur in subtiler Weise – zuungunsten jener der anderen Beteiligten.«

Brigitta Busch. 2015. »... auf Basis welcher Ungereimtheiten und Widersprüche dem Vorbringen [...] die Glaubwürdigkeit zu versagen war«: Erzählen und Wiedererzählen im Asylverfahren. In Elisabeth Gülich, Gabriele Lucius-Hoene, Stefan Pfander & Elke Schumann (Hgg.), *Wiedererzählen: Formen und Funktionen einer kulturellen Praxis*, 317–340.

»*Texts that do not travel well*: [...] they move into a place with very different orders of indexicality, very different values attached to linguistic signs and messages. The documents travel from one set of »placed« orders of indexicality to another; from one locally operational economy of signs to another.«

.....
[Jan Blommaert. 2005. *Discourse: A critical introduction*. \(Key Topics in Sociolinguistics\). Cambridge: Cambridge University Press. 78–79.](#)

1. **Diskurse über Migration:** Diskurse bilden sich um ›Migration‹ herum – wobei das Konzept gleichzeitig auch mit Bedeutung gefüllt und abgegrenzt wird.
2. **Diskurse aus Migration:** Migrationsprozesse generieren selbst verschiedenartige Diskurse, die mit unterschiedlicher Handlungsmacht verbunden sind
 - ⇒ Diskurse von Menschen in Migration
 - ⇒ Diskurse von Menschen, die Migration zu kontrollieren versuchen
3. **Migration aus/in Diskurse/n:** Migration ist ein Prozess, in dem Diskurse selbst überschritten, konterkariert und vielfach transformiert werden

1. **Diskurse über Migration:** Diskurse bilden sich um ›Migration‹ herum – wobei das Konzept gleichzeitig auch mit Bedeutung gefüllt und abgegrenzt wird.
2. **Diskurse aus Migration:** Migrationsprozesse generieren selbst verschiedenartige Diskurse, die mit unterschiedlicher Handlungsmacht verbunden sind
 - ➡ Diskurse von Menschen in Migration
 - ➡ Diskurse von Menschen, die Migration zu kontrollieren versuchen
3. **Migration aus/in Diskurse/n:** Migration ist ein Prozess, in dem Diskurse selbst überschritten, konterkariert und vielfach transformiert werden

1. **Diskurse über Migration:** Diskurse bilden sich um »Migration« herum – wobei das Konzept gleichzeitig auch mit Bedeutung gefüllt und abgegrenzt wird.
2. **Diskurse aus Migration:** Migrationsprozesse generieren selbst verschiedenartige Diskurse, die mit unterschiedlicher Handlungsmacht verbunden sind
 - ➡ Diskurse von Menschen in Migration
 - ➡ Diskurse von Menschen, die Migration zu kontrollieren versuchen
3. **Migration aus/in Diskurse/n:** Migration ist ein Prozess, in dem Diskurse selbst überschritten, konterkariert und vielfach transformiert werden

Workshop
›Migration und
Diskursanalyse‹

Jürgen Spitzmüller

Einstieg

Diskurs und
Diskursforschung

Diskurse über
Menschen in
Migration

Diskurse von
Menschen in
Migration

Migration aus/
in Diskurse/n

Diskussion

- Ihre Erfahrungen
- Fragen
- Unklarheiten
- Ergänzungen
- Kritik

Workshop
»Migration und
Diskursanalyse«

Jürgen Spitzmüller

Einstieg

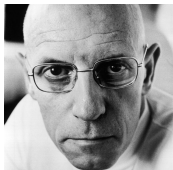
Diskurs und
Diskursforschung

Diskurse über
Menschen in
Migration

Diskurse von
Menschen in
Migration

Migration aus/
in Diskurse/n

Diskussion



« Il y a des moments dans la vie où la question de savoir si on peut penser autrement qu'on ne pense et percevoir autrement qu'on ne voit est indispensable pour continuer à regarder ou à réfléchir. »

»Es gibt im Leben Augenblicke, da die Frage, ob man anders denken kann, als man denkt, und anders wahrnehmen kann, als man sieht, zum Weiterschauen oder Weiterdenken unentbehrlich ist.«

.....

Michel Foucault. 1995 [1984]. *Der Gebrauch der Lüste*. Sexualität und Wahrheit 2. Übers. v. Ulrich Raulff & Walter Seitter. 4. Aufl. (stw 717). Frankfurt a. M.: Suhrkamp. [Orig. frz.: *Histoire de la sexualité*, 2: *L'usage des plaisirs*. Paris: Gallimard]. 15.

- **Althusser, Louis. 1970.** Idéologie et appareils idéologiques d'état (Notes pour une recherche). *La Pensée* 151. 3–38.
- **Becker, Maria. 2015.** *Der Asyldiskurs in Deutschland: Eine medienlinguistische Untersuchung von Presstexten, Onlineforen und Polit-Talkshows.* (Europäische Hochschulschriften, Reihe XXI, Linguistik 389). Frankfurt a. M. et al.: Peter Lang Verlag.
- **Blommaert, Jan. 2001.** Investigating narrative inequality: African asylum seekers' stories in Belgium. *Discourse & Society* 12(4). 413–449.
- **Blommaert, Jan. 2005.** *Discourse: A critical introduction.* (Key Topics in Sociolinguistics). Cambridge: Cambridge University Press.
- **Böke, Karin. 1997.** Die »Invasion« aus den »Armenhäusern Europas«: Metaphern im Einwanderungsdiskurs. In Matthias Jung, Martin Wengeler & Karin Böke (Hgg.), *Die Sprache des Migrationsdiskurses: Das Reden über »Ausländer« in Medien, Politik und Alltag*, 164–193. Opladen: Westdeutscher Verlag.
- **Busch, Brigitta. 2015.** »... auf Basis welcher Ungereimtheiten und Widersprüche dem Vorbringen [...] die Glaubwürdigkeit zu versagen war«: Erzählen und Wiedererzählen im Asylverfahren. In Elisabeth Gülich, Gabriele Lucius-Hoene, Stefan Pfander & Elke Schumann (Hgg.), *Wiedererzählen: Formen und Funktionen einer kulturellen Praxis*, 317–340. Bielefeld: Transcript.

- Busch, Brigitta & Jürgen Spitzmüller. 2021. Indexical borders: The sociolinguistic scales of the shibboleth. 272(1): *Language Ideologies and Social Positioning: Structures, Scales, and Practices*. 127–152. <https://doi.org/10.1515/ijsl-2020-0095>.
- De Fina, Anna. 2003. *Identity in narrative: A study of immigrant discourse*. Amsterdam & Philadelphia: Benjamins.
- Diekmannshenke, Hajo. 2011. »Schlagbilder«: Diskursanalyse politischer Schlüsselbilder. In Hajo Diekmannshenke, Michael Klemm & Hartmut Stöckl (Hgg.), *Bildlinguistik: Theorien – Methoden – Fallbeispiele* (Philologische Studien und Quellen 228), 161–184. Berlin: Erich Schmidt Verlag.
- Foucault, Michel. 1969. *L'archéologie du savoir*. (Bibliothèque des sciences humaines). Paris: Gallimard.
- Foucault, Michel. 1990. Qu'est-ce que la critique? (Critique et Aufklärung). *Bulletin de la Société française de Philosophie* 84(2). 35–63.
- Foucault, Michel. 1995 [1984]. *Der Gebrauch der Lüste*. Sexualität und Wahrheit 2. Übers. v. Ulrich Raulff & Walter Seitter. 4. Aufl. (stw 717). Frankfurt a. M.: Suhrkamp. [Orig. frz.: *Histoire de la sexualité, 2: L'usage des plaisirs*. Paris: Gallimard].
- Hassemer, Jonas. *Eingereicht*. *Languaged work/ers: An ethnography of linguistic labour and professional selves in refugee support work*. Diss. Wien: Universität Wien.

- Jung, Matthias, Thomas Niehr & Karin Böke. 2000. *Ausländer und Migranten im Spiegel der Presse: Ein diskurshistorisches Wörterbuch zur Einwanderung seit 1945*. Wiesbaden: Westdeutscher Verlag.
- Jung, Matthias, Martin Wengeler & Karin Böke (Hgg.). 1997. *Die Sprache des Migrationsdiskurses: Das Reden über »Ausländer« in Medien, Politik und Alltag*. Opladen: Westdeutscher Verlag.
- Kreußler, Fabian & Martin Wengeler. 2018. Flüchtlinge, Geflüchtete oder Vertriebene? Zum Wortschatz in öffentlichen Migrationsdiskursen seit den 1950er Jahren. In Joachim Klose & Walter Schmitz (Hgg.), *Wer ist Deutschland? Aspekte der Migration in Kultur, Gesellschaft und Politik* (Social Coherence Studies 5), 301–333. Dresden: Thelem.
- Lehner, Sabine. 2022. »It's still like a border, you know?« Grenznarrative von Asylwerber:innen in Österreich. *Kritisch-soziolinguistische Analysen*. Diss. Wien: Universität Wien.
- Lehner, Sabine & Markus Rheindorf. 2019. »Fortress Europe«: Representation and argumentation in Austrian media and EU press releases on border policies. In Giovanna Dell'Orto & Irmgard Wetzstein (Hgg.), *Refugee news, refugee politics: Journalism, public opinion and policymaking in Europe*, 40–55. New York & London: Routledge.

- **Martin, Wichmann. 2018.** *Metaphern im Zuwanderungsdiskurs: Linguistische Analysen zur Metaphorik in der politischen Kommunikation.* (Arbeiten zur Sprachanalyse 62). Frankfurt a. M. et al.: Peter Lang Verlag.
- **Neumair, Phillip Alexander. 2022.** *Die Bedeutung von Flüchtling, Geflüchtete_r und Migrant_in: Eine frame-semantische Untersuchung zum Diskurs zur sog. Flüchtlingskrise.* Wiesbaden: Springer VS.
- **Niehr, Thomas. 2004.** *Der Streit um Migration in der Bundesrepublik Deutschland, der Schweiz und Österreich: Eine vergleichende diskursgeschichtliche Untersuchung.* Heidelberg: Winter.
- **Niehr, Thomas. 2020.** Migrationsdiskurs. In Thomas Niehr, Jörg Kilian & Jürgen Schiewe (Hgg.), *Handbuch Sprachkritik*, 225–232. Stuttgart: J. B. Metzler.
- **Rada, Roberta V. 2016.** Zur Bedeutung des Wortes *Willkommenskultur* im deutschen Mediendiskurs. *Sprachtheorie und germanistische Linguistik* 26. 17–43.
- **Rheindorf, Markus & Ruth Wodak. 2020a.** Building »Fortress Europe«: Legitimizing exclusion from basic human rights. In Markus Rheindorf & Ruth Wodak (Hgg.) (Language, Mobility and Institutions), 116–147. Bristol & Blue Ridge Summit: Multilingual Matters.

- **Rheindorf, Markus & Ruth Wodak (Hgg.). 2020b.** *Sociolinguistic perspectives on migration control: Language policy, identity and belonging.* (Language, Mobility and Institutions). Bristol & Blue Ridge Summit: Multilingual Matters.
- **Safouane, Hamza. 2019.** *Stories of border crossers: A critical inquiry into forced migrants' journey narratives to the European Union.* Wiesbaden: Springer.
- **Santa Ana, Otto. 2002.** *Brown tide rising: Metaphors of Latinos in contemporary American public discourse.* New York: University of Texas Press.
- **Spieß, Constanze. 2016.** »Zäune« oder »bauliche Maßnahmen« für eine »Festung Europa«: Das Sprechen über Fluchtbewegungen und Migrant*innen im öffentlich-politischen Diskurs. *Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie* 89. 57–84.
- **Spitzmüller, Jürgen. 2017.** »Kultur« und »das Kulturelle«: Zur Reflexivität eines begehrten Begriffs. *Zeitschrift für Angewandte Linguistik* 67(1). 3–23.
- **Spitzmüller, Jürgen & Ingo H. Warnke. 2011.** *Diskurslinguistik: Eine Einführung in Theorien und Methoden der transtextuellen Sprachanalyse.* (de Gruyter Studium). Berlin & Boston: De Gruyter.

- **Stumpf, Sören & Christian D. Kreuz. 2016.** Phraseologie und Diskurslinguistik: Schnittstellen, Fallbeispiele und Forschungsperspektiven. *Zeitschrift für Angewandte Linguistik* 2016(65). 1–36. <https://doi.org/10.1515/zfal-2016-0016>.
- **Warnke, Ingo H. & Jürgen Spitzmüller. 2008.** Methoden und Methodologie der Diskurslinguistik – Grundlagen und Verfahren einer Sprachwissenschaft jenseits textueller Grenzen. In Ingo H. Warnke & Jürgen Spitzmüller (Hgg.), *Methoden der Diskurslinguistik: Sprachwissenschaftliche Zugänge zur transtextuellen Ebene* (Linguistik – Impulse & Tendenzen 31), 3–54. Berlin & New York: de Gruyter.
- **Wengeler, Martin. 2003.** *Topos und Diskurs: Begründung einer argumentationsanalytischen Methode und ihre Anwendung auf den Migrationsdiskurs (1960–1985)*. (Reihe Germanistische Linguistik 244). Tübingen: Niemeyer.
- **Wilke, Beatrice. 2018.** Metaphorische Repräsentationen der Flüchtlingskrise in der deutschen und italienischen Presselandschaft. In Raluca Rădulescu, Lucia Perrone Capano, Nicoletta Gagliardi & Beatrice Wilke (Hgg.), *Interkulturelle Blicke auf Migrationsbewegungen in alten und neuen Texten*, 135–164. Berlin: Frank & Timme.

Workshop
»Migration und
Diskursanalyse«

Jürgen Spitzmüller

Literatur

 Jürgen Spitzmüller

 juergen.spitzmueller@univie.ac.at

 <http://www.spitzmueller.org>

 0000-0001-7213-9173

 https://www.researchgate.net/profile/Juergen_Spitzmueller

 <https://univie.academia.edu/JuergenSpitzmueller>



Diese Präsentation unterliegt der Creative-Commons-Lizenz CC BY-NC-ND 4.0
(Namensnennung – Nicht kommerziell – Keine Bearbeitungen)